

## ИНТЕРМЕДИАЛЬНЫЕ СВЯЗИ ДИСКУРСА КИНОИСКУССТВА И ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

*В статье рассматриваются особенности реализации интермедиальных связей дискурса киноискусства и художественного текста. В результате использования современными авторами данных включений, художественный текст предстает как поликодовое явление, как взаимодействие вербальных и невербальных кодов. Интерпретация невербальных образов в художественном тексте осуществляется писателями через создание их вербальных эквивалентов и вариаций.*

Понимание и интерпретация текста в современной лингвистике приобретают значимость в связи с тем, что текст рассматривается как поликодовое явление, как взаимодействие вербальных и невербальных кодов. Такой взгляд на текст является отражением поликодового характера человеческой коммуникации на современном этапе. В связи с чем в настоящее время исследователи проявляют все больший интерес к проблеме интеграции и синтеза искусств. Множественность интерпретаций – это своего рода сотворчество, диалог сознаний автора и читателя, поскольку умение декодировать заложенную информацию является основой коммуникативного эффекта текста, а значит – основой познавательной деятельности читателя.

Язык является основополагающим, но не единственным семиотическим кодом в структуре текста. В «ткани» текста можно обнаружить не только вербальный код, но и компоненты невербальных кодов: киноискусства, музыкального, архитектурного, изобразительного и др. Интерпретация невербальных образов в художественном тексте осуществляется писателями через создание их вербальных эквивалентов и вариаций, что способствует обогащению литературного текста различными культурными феноменами, эстетизации художественного текста. В последнее время в лингвистике появилось новое направление в исследовании подобных явлений – теория интермедиальности, благодаря которой художественный текст анализируется многогранно [1].

В настоящее время наблюдается тенденция усиления влияния на литературу кино как самого массового вида искусства. Если раньше внимание исследователей было обращено в основном на экранизацию литературных произведений, то современные исследования все чаще обращаются к вопросам кинематографичности

литературы. Современная эпоха стала для мировой литературы периодом бурных стилевых поисков, экспериментов, ломки устоявшихся традиций. Каждый из видов искусства становится все более синтетическим, многосоставным, т. е. соединяет в себе несколько разных носителей образности. Значительную роль в этом процессе сыграл и научно-технический прогресс, создавший новые возможности и подтолкнувший к новым поискам. Видом искусства, вобравшим в себя литературу, музыку, театр и живопись, стал кинематограф [3]. Как отмечает И.А. Мартынова, кинематографичность литературного текста – одно из дискуссионных понятий современной филологии и культурологии [2]. Однако до настоящего времени не выработан единый подход к пониманию сущности данного явления.

Обратим внимание на интермедиальное взаимодействие дискурса киноискусства и художественного текста. В современной прозе для детей дискурс киноискусства представлен достаточно широко и разнообразно. Так, в ткань произведения включаются названия фильмов и мультфильмов, например: – *«Это же... оно же есть! – боролся папа, он нехотяти вспомнил фильм «Чужой» (Я. Полей «Мой дедушка и Кощей Бессмертный»); – ...На кого ты хочешь быть похожей? Я вспомнила фильм «Убить Билла», который смотрела три раза, с Умой Турман в главной роли. – На Уму Турман (Е. Габова «Москва слезам верит»); Фильм оказался ужасной нудятиной. Я так и не поняла, почему мы не пошли на «Шрека», там хоть поржать можно. А тут сплошные стрелялки, я запуталась в них мгновенно (А. Жвалевский, Е. Пастернак «Шекспиру и не снилось»); имена актеров и создателей фильма: – Ну и что? Вон Ким Бессинджер – женищина, а Ким – мужское имя, – поддержала сестру Ася, которой нравилось имя Вампир. – Вообще-то верно, – согласилась бабуля. – С именами всегда сложности. Все эти Мерлин Монро, Марлен Марло, Марлон Брандо... (С. Лаврова «Чемодан в Эгейском море, или Необыкновенная история о Мееде с хостиком»); – Я великий маг Фантом Асс. – Фантомас?! – поразился Гаттер. Это который с Луи де Фюнесом в одном фильме снимался? Вы еще так смеялись: «Ха! Ха! Ха!»». – «Ха! Ха! Ха!» – горько проговорил Фантом Асс и от огорчения выколдовал небольшое приведение Жана Маре» (А. Жвалевский, И. Мытько «Порри Гаттер и Каменный философ»).*

В детские произведения современные авторами включаются киноцитаты, например: – *Как говорит доктор Хаус, «если болезнь нельзя вылечить, ее можно купировать»!* Молчун шевелил губами, что соответствовало широкой улыбке обычного человека. *Сериял про доктора-наркомана он любил (А. Жвалевский, Е. Пастернак «Я хочу в школу»); – Истина где-то там... – пробормотал в ответ Макс, натягивая на небрежно вытертый торс свежую футболку. – Как книга за семью печатями. – Что? – Это сериял такой был, – пояснил Макс. – Старый сериял. Дэвид Духовный в главной роли. Фраза оттуда (Ая эН «Библия в SMSках»); аллюзии на фильмы и мультфильмы, например: *Ничего... – ответил сыночек, сразу ставший, вроде Штирлица, хладнокровным и осторожным. Но мама – как старина Мюллер, ее холодным контрразведческим видом не отвлечь. – Ты, миленький мой, что получил? – Ничего! – честно ответил Ваня (Я. Полей «Мой дедушка и Кощей Бессмертный»); – Ледниковый период возвращается? – нарушил недолгое**

молчание Мишка... – Подожди, – сказала Леля, – может, там еще какая-то под-сказка есть. Она нырнула в сейф и достала два желудка. Очень больших желудка (А. Жвалевский, Е. Пастернак «Гимназия № 13»); парафразы известных цитат из фильмов, например: – Это уже интересно, – прощептала Машенька Дружку на ухо. – Наши люди летом на лыжах не катаются (А. Шер «Попался волчок на крючок»); – Да здравствует наш Шут, самый веселый шут в мире! – закричали из толпы (А. Усачев «Малюся и Рогопед»). Легко узнаваемые отсылки к кинофильмам и мультфильмам, вследствие накопления общей апперцепционной базы читателей-зрителей, способствуют лаконичному созданию образа литературного персонажа. Отметим, что использование реминисценций к советским фильмам рассказано больше на установление контакта со взрослыми, что свидетельствует о наличии двойной адресации в детской художественной литературе.

Дискурс киноискусства включается в художественный текст также посредством киноэкфрасиса (описание сюжета или персонажа фильма или мультфильма), например: – Знаешь на кого она похожа? – зашептала мне на ухо Манька, когда впервые увидела тетю Лину. – На кого? – На печку из мультика «Вовка в тридесяти царстве». Помнишь, какое у нее было лицо, когда она выплюнула подгоревшие пирожки? (Н. Абгарян «Манюня пишет фантастический роман»); – А я мультик вспомнила про домовенка Кузьку, – сказала Маша. – Помните, он там говорил, что сначала добра молодца надо помыть, покормить, а потом уже спрашивать? Вот мы и решили... Кабинетный выглядел абсолютно довольным жизнью, только что не урчал от удовольствия (А. Жвалевский «Гимназия № 13»). Включение дискурса киноискусства в детскую прозу через сравнение значительно облегчает восприятие текста.

Проекция формообразующих принципов мультипликационных произведений в литературном тексте представлена в сказке В. Сутеева «Мы ищем кляксу», которая строится по принципу сценария мультфильма.

Таким образом, интермедальная связь художественного дискурса и дискурса киноискусства осуществляется посредством использования слов лексико-семантической группы «кино», образов, киноцитат и аллюзий кинематографа.

### **Список литературы**

1. Жишкевич, А.И. Категории интертекстуальности и интермедальности как средства создания поликодового текста (на материале русской и белорусской современной прозы для детей) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.02, 10.02.01 / А.И. Жишкевич. – Минск, 2018. – 346 л.
2. Мартьянова, И.А. Киновек русского текста: парадокс литературной кинематографичности / И.А. Мартьянова. – СПб. : Сага, 2002. – 236 с.
3. Петренко, Т.Ф. Взаимодействие киноискусства и литературы [Электронный ресурс] / Т.Ф. Петренко, М.Б. Слепакова // Пятигорский государственный университет. – Режим доступа: [https://pglu.ru/upload/iblock/25c/uch\\_2010\\_iv\\_00034.pdf](https://pglu.ru/upload/iblock/25c/uch_2010_iv_00034.pdf). – Дата доступа: 05.03.2019.